

Зміст

Передмова до першого видання «За допомогою історій розповісти про спосіб управління державою»	iv
Зміст	x

ПРОМОВИ В КИТАЇ

ІСТОРИЇ ПРО ЧЕСНІСТЬ

Четверо знають, що від золота треба відмовитися	2
Важливі принципи та глибокі істини	4
На третій посаді вклонився до землі	6
Смерть на другому поколінні	8
Музика мертвої держави	11
Пей Чжу лестив при Суй і був чесним при Тан	14
Троє необдурених	16

ІСТОРИЇ ПРО ЛЮДСЬКИЙ ХАРАКТЕР

Велика любов вчителів до народу	20
«Сльози перетворив на дощ»	22
Сила віри	25
«Навіть якщо доведеться жебракувати – ми маємо врятувати його»	28
Маркс написав «Капітал» у бідності	31

МОТИВУЮЧІ ІСТОРИЇ

«Віддано служити країні»	34
--------------------------------	----

Геройство починається у дитинстві.....	37
Молодість революції.....	41
Вчитися і думати.....	45
Навчитися читати першоджерела.....	48
Сто разів прочитати «Маніфест комуністичної партії».....	51
Три межі опанування науки.....	53
Непутящий стає на шлях виправлення.....	56

ІСТОРІЇ ПРО ДЕРЖАВНЕ УПРАВЛІННЯ

Китайське диво.....	60
Літературний Китай.....	64
Загублені двісті років.....	67
«Ти китаєць?».....	70

ПРОМОВИ ЗА КОРДОНОМ

ІСТОРІЇ ПРО ДРУЖБУ НАРОДІВ

Двоє «старих друзів Китаю» з Перу.....	74
Організація матерів «Любов Африки».....	78
Пам'ятати про професора Макерраса.....	81
Бразилець з китайським серцем.....	84
Півстоліття пошуків матері.....	86
«Кров панди» для китайських друзів.....	89

ІСТОРІЇ ПРО СТОСУНКИ МІЖ ДЕРЖАВАМИ

Наскільки міцна «сталева пакистанська дружба».....	92
Ньютонівська механіка.....	95

ІСТОРІЇ ПРО КУЛЬТУРНУ ВЗАЄМОДІЮ

Кротик з Чехії.....	98
---------------------	----

У пошуках Шекспіра	101
За склянкою мохіто Хемінгуея	104
Священні тексти на білих конях та подорож Сюаньцзана на Захід	107
Китайська Батьківщина Тагора	109
Скляний посуд із храму Фамень	112
Історія обмінів між Китаєм та Заходом на Великому Шовковому шляху	114
Прспект Сянь Сінхай	118
ЗВОРУШЛИВІ ІСТОРІЇ З МИНУЛОГО	
Сінгапурський корабель Чжена Хе	122
«Дружнє минуле» Китаю та США	125
Іноземці в рядах китайської армії на полі бою спротиву японській агресії	128
Дочка маршала в концтаборі	132
Світло людяності розсіює морок	134
ІСТОРІЇ З ВЛАСНОГО ЖИТТЯ	
Зміни в Лянцзяхе	138
Блакить АТЕС	142
Післямова до оригінального видання	
«Бути хорошим "оповідачем" китайських історій»	146

**Передмова
до першого
видання**

За допомогою історій розповідати про спосіб управління державою

Ян Чженью

Вміння розповідати історії є спільною рисою відомих політиків, мислителів минулого і сучасності, в Китаї та за кордоном, а також видатним умінням лідерів Комуністичної партії Китаю. У Яньані на церемонії закриття сьомого Національного з'їзду партії голова Мао Цзедун розповів делегатам з'їзду історію про «Юй-гуна, що рухає гори»: Юй-гун щодня вперто копав гори і врешті розчудив цим бога, котрий надіслав на землю небожителя, що прибрав дві великі гори, що були перед порогом його дому. Мао Цзедун використав цю аналогію, щоб показати, що допоки Комуністична партія Китаю буде продовжувати боротьбу, вона теж зможе зворушити бога. Але цей бог не хтось інший, а весь китайський народ, що зрушить з місця і прибере дві великі гори імперіалізму і феодалізму.

Генеральний секретар Сі Цзіньпін — великий майстер історій. Чи то в промовах на зборах, чи то в розмовах під час обговорень, чи то під час візиту, чи у статті в газеті, він дуже добре вміє через історії передавати глибокі ідеї та достукатися людей. Ці історії конкретні та яскраві, зрозумілі та глибокі, вони наповнені «китайською мудрістю» та «китайською силою», а також відображають глибокі гуманістичні почуття та філософську сутність Сі Цзіньпіна. Вони стали виразною особливістю стилю його керівництва.

Одна історія сильніша за дюжину істин. У 2013 та 2014 роках на День молоді 2 травня, Сі Цзіньпін спілкувався з представниками молоді, він розповів історію про те, як він піднімався в гори пасти овець, спускався на поля працювати лопатою і завзято читав книги, як проходив тридцять кілометрів лише для того, щоби позичити книжку. Цією історією він закликав молодь поспішати навчатися. Така розповідь з власного досвіду набагато реалістичніша, яскравіша, захопливіша аніж історичний приклад про відому особистість, що старанно вчилася.

«Женьмінь жибао» одного разу опублікувала статтю «Смак віри», в котрій оповідалося, що, коли Чень Вандао старанно перекладав «Маніфест Комуністичної партії», він раптово випив чорнила, думаючи, що це патока і нічого не помітив, відчувши солодкість духу і солодкість віри. У своїх промовах Сі Цзіньпін неодноразово згадував цю історію, та інші зворушливі оповіді з історії партії, щоби надихнути широкі партійні кола дотримуватися своїх ідеалів та переконань.

27 березня 2014 року Сі Цзіньпін був присутній на конференції до 50-річчя встановлення дипломатичних відносин між Китаєм і Францією в Парижі. У своїй промові він сказав: «Наполеон казав, що Китай — це сплячий лев, і коли цей сплячий лев прокинеться, світ здригнеться. Китайський лев вже прокинувся, але це мирний, доброзичливий і цивілізований лев». Висловлювання такого роду, одночасно насичене і глибоке, вміло спростовує «теорію китайської загрози» і передає глобальну цінність китайської мрії.

Як кажуть, «добре розповісти історію — половина успіху». Наша вишукана традиційна культура, чи то «сто шкіл» філософів та вчених, чи то народні оповідки, — все це пронизане

яскравими історіями. Ці історії подолали час та простір, вони не постаріли з плином років та вплинули на світобачення і життя поколінь людей. Причиною того, що історії мають такий величезний вплив є те, що вони можуть швидко встановити емоційний зв'язок, викликати ідеологічний резонанс. Жодна абстрактна концепція не буде переконливішою за дрібні деталі, і жодні навички красномовства не будуть зворушливішими за справжні почуття.

У давні часи люди казали: «література — носій великих ідей». У Китаї чи за кордоном, історії Сі Цзіньпіна пронизані ідеями «дао» — «дао» реформ і розвитку Китаю, «дао» участі Китаю у світовому порядку, «дао» роботи зі створення разом з іншими країнами суспільства єдиної долі. Завдяки простому викладу глибоких ідей просвіщати людей щодо цього «дао», завдяки поступовому й обґрунтованому ознайомленню навчати людей цьому «дао». У Китаї — за допомогою дуже простих і приземлених оповідей доносити партійну політику до вух і сердець людей. За кордоном — за допомогою створення нових понять та категорій, однаково зрозумілих китайцям та іноземцям, перетворювати успіхи китайського розвитку та загальну потужність Китаю на позитивний дискурс. Саме тому розповіді Сі Цзіньпіна такі захоплюючі та вражаючі.

За допомогою цих історій він розповідає «дао» китайської історії та культури. Вміння відшукати у багатій історичній скарбниці досвід — це важлива особливість управлінського стилю Сі Цзіньпіна. Він зазначає, що «історія — це корінь дійсності, сьогодення будь-якої країни починається з учорашнього дня. Тільки з розумінням того, звідки взялася та чи інша країна, ми можемо зрозуміти, чому сьогодні вона така, а не інакша, а також можемо зрозуміти в якому напрямку вона прямуватиме чи не

прямуватиме у майбутньому». Він часто використовує давні часи для пояснення сучасності, цитуючи стародавні оповіді, легенди, міфи та історичні події, майстерно вводячи історію у сьогодення, зі сподіванням, що люди зможуть отримати користь та набратися мудрості. Наприклад, під час його вечірньої бесіди і прогулянки з Президентом США Бараком Обамою островом Їнтай у Пекіні, Сі Цзіньпін розповів історію Їнтаю: за часів династії Цін імператор Кансі в цьому місці вивчав і укладав державні плани з припинення внутрішніх заворушень та відвоювання Тайваню. Згодом, за часів імператора Гуансюя, держава занепадала, він намагався провести «сто днів реформи», але після невдачі був ув'язнений тут імператрицею Цисі. У відповідь на цю історію Обама зігхнув: «Це схожий момент в історії Китаю та США, реформи завжди стикатимуться з опором — це незмінний закон, що вимагає від нас прояву мужності». Сі Цзіньпін підсумував: «Розуміння сучасної історії Китаю дуже важливе для розуміння сьогоденних ідеалів та подальших напрямків китайського народу».

За допомогою історії він розповів про шлях реформ і розвитку Китаю. Після 18-го з'їзду партії Центральний комітет партії на чолі з товаришем Сі Цзіньпіном сформував нову концепцію, нові ідеї та нові стратегії управління країною. Серія важливих виступів Генерального секретаря Сі Цзіньпіна є найбільш концентрованим втіленням нової філософії, нових ідей і нових стратегій Центрального комітету партії з управління країною. У своїх промовах він майстерно розповідає історії, наводить приклади та факти щоби досягти взаєморозуміння, розвіяти сумніви, спростити абстрактні ідеї та донести складні для розуміння істини. Наприклад, за допомогою власної історії про купання в Сямені з 80-х років 20-го століття він пояснив наскільки важливо «знати воду» у реформах, посилювати високорівневе проектування

та просуватися вперед у реформуванні «намацуючи камені у річці». Розповівши про «спогади про Лянцзяхе» в північній Шеньсі, він висловив свої почуття до низових мас і заявив, що у реформах та розвитку не можна забувати про початковий намір: «Для нас, комуністів, прості люди — наші годувальники. Ми повинні добре пам'ятати про головну мету щирого служіння народу. Ми завжди маємо пам'ятати, що ми слуги народу, і повсякчас маємо турбуватися про основні потреби і благополуччя народу».

За допомогою історій він розповідає про «шлях» дипломатії Китаю як великої держави. Прості і теплі, лаконічні і глибокі промови Сі Цзіньпіна на міжнародних заходах вирізняються свіжим стилем, неповторним шармом, та вже стали важливим «брендом» на міжнародній політичній арені. Китайська мрія, взаємовигідне співробітництво, концепція справедливості та вигоди, концепція азійської безпеки, спільнота єдиної долі людства, шлях мирного розвитку... Завдяки яскравим історіям у промовах Сі Цзіньпіна ці дипломатичні концепції великої держави з китайською специфікою з легкістю розуміються, запам'ятовуються, поширюються та сприймаються. 22 серпня 2014 року Сі Цзіньпін у своїй промові у Великому Хуралі в Монголії сказав: «Китай готовий надати сусіднім країнам, включно з Монголією, простір можливостей для спільного розвитку, ми запрошуємо всіх сісти на поїзд китайського розвитку — на швидкісний потяг, чи поїдете автостопом, ми однаково вас вітаємо. Як то кажуть «одному йти швидко, а гуртом можна зайти далеко». «Їхати автостопом» спочатку було міжнародним виразом висміювання і очорнення Китаю, але у влучному вислові Сі Цзіньпіна, цей зворот не тільки з гумором відкинув непорядну «теорію відповідальності Китаю», а й передав китайську дипломатичну концепцію взаємовигідного співробітництва.

Деякі знавці кажуть, що той, хто вміє розповісти історію, той може завоювати аудиторію і той здатен оволодіти дискурсом. Як історія, так і сучасність показують, що тільки ті політики, котрі добре знаються в історії та культурі власної країни, мають уявлення про тенденції світової цивілізації, добре вміють доступно пояснювати власному народу та іноземним друзям концепцію державного управління, котрих добре розуміє і визнає громадськість, — тільки вони можуть стати видатними керманічами, вести країну через бурхливі хвилі та небезпечні мілини до перемоги на протилежному березі.

Наскільки далеко ви можете заглянути в минуле, настільки ж далеко ви можете досягнути майбутнього. Теорія сіра, а історії яскраві й барвисті. Як то кажуть, «все виростає з основи». Укладаючи книгу «Сі Цзіньпін розповідає історії», ми сподівалися, що читачі зможуть навчитися з неї мистецтву роботи з суспільною думкою, зрозуміти ідеї державного управління, що стоять за цими історіями, зможуть дедалі захопливіше розповідати історії Китаю, а також продовжувати писати нові, ще більш захоплюючі історії Китаю.

На цьому все.

Автор — Голова редакції «Женьмінь жибао»